Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | haftowane szaty do służby w (miejscu) świętym, święte szaty dla Aarona, kapłana, i szaty jego synów do kapłaństwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | haftowane szaty do służby w miejscu świętym, święte szaty kapłana Aarona i szaty jego synów do pełnienia posług kapłańskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szaty służebne do usługiwania w Miejscu Świętym, święte szaty kapłana Aarona i szaty dla jego synów, do sprawowania urzędu kapłańskiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szaty służebne do usługiwania w świątnicy, szaty święte Aaronowi kapłanowi, i szaty synom jego, dla sprawowania urzędu kapłańskiego |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | szaty, których używają na służbie świątnice, odzienie Aarona, nawyższego kapłana, i synów jego, aby mi sprawowali urząd kapłański. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | szaty z drogocennej tkaniny do służby w świętym przybytku, święte szaty dla Aarona kapłana i szaty dla jego synów, do sprawowania czynności kapłańskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szaty haftowane do służby w świętym przybytku, święte szaty dla Aarona jako kapłana i szaty synów do pełnienia służby kapłańskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | tkane szaty do służby w świątyni, święte szaty dla kapłana Aarona, i szaty dla jego synów do pełnienia służby kapłańskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jak również szaty do sprawowania kultu w miejscu świętym, święte szaty dla kapłana Aarona i jego synów, aby służyli Mi jako kapłani”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | szaty nakazane przy służbie w miejscu Świętym, to znaczy szaty dla kapłana Aarona i szaty jego synów do pełnienia posługi kapłańskiej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I ubrania przeznaczone do pełnienia służby w świętym [miejscu] i święte ubrania dla kohena Aharona, i ubrania dla jego synów, aby służyli jako koheni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і святу одіж Аарона священика, і одіж, в якій служитимуть в ній, і священну одіж синів Аарона, і олію помазання і змішаний ладан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto przetykane szaty do służby w świętym miejscu, święte szaty dla kapłana Ahrona oraz szaty jego synów do sprawowania kapłaństwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | szaty dziane do usługiwania w sanktuarium, święte szaty dla kapłana Aarona i szaty jego synów do pełnienia służby kapłańskiejʼ ”. |